# Traduction française de référence

## ABX

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_132ad4a893b8ee83054d

SHA-256: 132ad4a893b8ee83054debb413ddb3ce7e386ec164f77daa8e98f52f37d47d79

## Page source 2

| Texte source | Français |
|---|---|
| Technický list výrobku (cs) | Fiche technique du produit (en) |
| Krbová kamna Typ: 085 | Poêle à cheminée Type : 085 |
| STOCKHOLM 8-3036 TV 7kW | STOCKHOLM 8-3036 Téléviseur 7 kW |
| Technické parametry | Paramètres techniques |
| Výkon | Performance |
| 085 SOB | 085 SOB |
| Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW) | Puissance calorifique nominale (kW) / Puissance calorifique réglable (kW) |
| 11,0 / 5,5 - 13,0 | 11,0 / 5,5 - 13,0 |
| Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW) | Puissance calorifique nominale de la pièce (kW) / Puissance calorifique réglable de la pièce (kW) |
| 5,5 / 2,5 - 6,0 | 5,5 / 2,5 - 6,0 |
| Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW) | Puissance calorifique nominale pour l'eau (kW) / Puissance calorifique réglable pour l'eau (kW) |
| 5,5 / 3,0 - 7,0 | 5,5 / 3,0 - 7,0 |
| Rozměry | Dimensions |
| Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm) | Hauteur (1) x Largeur (2) x Profondeur (3) (mm) |
| 1230 x 646 x 453 | 1230 x 646 x 453 |
| Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm) | Dimensions intérieures du foyer (l x h x p) / Longueur maximale des bûches (mm) |
| 460 x 330 x 320 / 420 | 460 x 330 x 320 / 420 |
| Hmotnost podle obložení | Poids selon la finition |
| kachle (kg) | poêle (kg) |
| 155 | 155 |
| Vzduch | Air |
| Centrální přívod vzduchu (7) / hrdlo součástí kamen | Entrée d'air centrale (7) / partie gorge du poêle |
| ne / ne | non / non |
| Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu | Contrôle de l'air secondaire / Contrôle de l'air primaire / Alimentation en air tertiaire |
| ano / ano / ne | oui / oui / non |
| Automatická regulace přívodu vzduchu | Contrôle automatique de l'alimentation en air |
| ne | Non |
| Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod) | Perte de chaleur de l'air Vh (m3/heure) |
| ≤ 1,5 | ≤ 1,5 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Parametry | Paramètres |
| Klasifikace výrobku | Classification des produits |
| Typ B | Type B |
| Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB] | Combustible : bois / briquettes de bois [D / DB] |
| Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB] | Consommation de carburant admissible à la puissance nominale (kg/heure) [D / DB] |
| 3,3 / 3,1 | 3,3 / 3,1 |
| Vytápěný prostor (m3) | Espace chauffé (m3) |
| 110 - 270 | 110 - 270 |
| Energetická účinnost (%) [D / DB] | Efficacité énergétique (%) [D / DB] |
| 78,5 / 79,4 | 78,5 / 79,4 |
| Sezónní energetická účinnost ηs (%) | Efficacité énergétique saisonnière ηs (%) |
| 68,5 | 68,5 |
| Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti | Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Classe d'efficacité énergétique |
| 104 / A | 104 / A |
| Minimální tah komína (Pa) | Tirage minimal de la cheminée (Pa) |
| 12 | 12 |
| Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB] | Température de sortie des gaz de combustion (°C) [D / DB] |
| 319 / 298 | 319 / 298 |
| Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB] | Débit massique des gaz de combustion (g/s) [D / DB] |
| 10,1 / 10,8 | 10,1 / 10,8 |
| Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de CO à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 1433 / 1411 | 1433 / 1411 |
| Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de NOx à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 198 / 194 | 198 / 194 |
| Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration d'OGC à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 83 / 79 | 83 / 79 |
| Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Concentration de poussière à 13 % d'O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 33 / 40 | 33 / 40 |
| Vícenásobné zavírání dvířek | Fermeture de plusieurs portes |
| ne | Non |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC) | Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (NOC) |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| INT | INT |
| Kouřovod | conduit de fumée |
| Připojení kouřovodu (4) | Raccordement du conduit de fumée (4) |
| horní / zadní | haut / arrière |
| Průměr kouřovodu (mm) | Diamètre du conduit de fumée (mm) |
| Ø 150 | Ø 150 |
| Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm) | Hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol (5) (mm) |
| 1077 | 1077 |
| Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm) | Distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit (6) (mm) |
| 132 | 132 |
| Teplotní třída komínu | classe de température de cheminée |
| T 400 G | T 400 G |
| Maximální zatížení komínu mchim (kg) | Charge maximale de cheminée mchim (kg) |
| - | - |
| Připojení na společný komín | Raccordement à une cheminée commune |
| ne | Non |

## Page source 3

| Texte source | Français |
|---|---|
| Teplovodní výměník | échangeur d'eau chaude |
| Ochlazovací smyčka | boucle de refroidissement |
| ne | Non |
| Teplosměnná plocha výměníku (m2) | Surface d'échange thermique (m2) |
| 0,5 | 0,5 |
| Maximální pracovní tlak (bar) | Pression de service maximale (bar) |
| 2,5 | 2,5 |
| Objem výměníku (l) | Volume de l'échangeur (l) |
| 5 | 5 |
| Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm) | Hauteur d'arrivée d'eau chaude par rapport au sol (12,1) (mm) |
| 760 | 760 |
| Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm) | Hauteur de la sortie d'eau chaude par rapport au sol (13,1) (mm) |
| 885 | 885 |
| Teplota na vstupu Tacc (°C) | Température d'entrée Tacc (°C) |
| 55 | 55 |
| Zkoušky | Examens |
| ČSN EN 16510-1 | EN 16510-1 |
| ano | Oui |
| ČSN EN 16510-2-1 | EN 16510-2-1 |
| ano | Oui |
| I. BImSchV Stufe 1 | I. BImSchV Niveau 1 |
| ano | Oui |
| EKODESIGN | ECODESIGN |
| ano | Oui |
| Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distances minimales de dégagement par rapport aux matériaux inflammables |
| Strop dC (mm) | Plafond dC (mm) |
| >750 | >750 |
| Část před sklem dP (mm) | Partie devant le verre dP (mm) |
| 800 | 800 |
| Podlaha v přední části dF (mm) | Plancher devant dF (mm) |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| 0 | 0 |
| Podlaha spodní část dB (mm) | dB (mm) au sol |
| 0 | 0 |
| Boční oblast sálání dL (mm) | Surface de rayonnement latéral dL (mm) |
| 400 | 400 |
| Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm) | Partie latérale dS1 / dS2 / dS3 (mm) |
| 200 / 200 / 200 | 200 / 200 / 200 |
| Boční část dS (mm) | Partie latérale dS (mm) |
| 200 | 200 |
| Zadní část dR (mm) | Partie arrière dR (mm) |
| 200 | 200 |
| Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm) | Distance minimale par rapport aux murs constitués de matériaux incombustibles dnon (mm) |
| 50 | 50 |
| Rozměrový náčrt | Croquis coté |

## Page source 4

| Texte source | Français |
|---|---|
| Doplňující informace | Informations Complémentaires |
| výška | hauteur |
| 1 | 1 |
| 1230 mm | 1230 mm |
| šířka | largeur |
| 2 | 2 |
| 646 mm | 646 mm |
| hloubka | profondeur |
| 3 | 3 |
| 453 mm | 453 mm |
| kouřovod | cheminée |
| Ø 150 mm | Ø 150 mm |
| 4 | 4 |
| výška osy zadního kouřovodu od podlahy | hauteur de l'axe du conduit de fumée arrière par rapport au sol |
| 5 | 5 |
| 1077 mm | 1077 mm |
| vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | distance entre l'axe du conduit supérieur et la partie la plus reculée du produit |
| 6 | 6 |
| 132 mm | 132 mm |
| ovládání primárního přívodu vzduchu - vpravo otevřeno | Commande d'alimentation en air primaire - ouverture à droite |
| 9 | 9 |
| ovládání sekundárního přívodu vzduchu - vpravo otevřeno | Commande d'alimentation en air secondaire - ouverture à droite |
| 10 | 10 |
| vstup topné vody | entrée d'eau chaude |
| 1" vnitřní | 1" interne |
| 12 | 12 |
| výstup topné vody | sortie d'eau chaude |
| 1" vnitřní | 1" interne |
| 13 | 13 |

## Page source 5

| Texte source | Français |
|---|---|
| Topení dřevem a dřevěnými briketami | Chauffage au bois et aux briquettes de bois |
| Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. | Réglez la puissance uniquement à l'aide du régulateur d'air secondaire (position 10). Le fabricant recommande de fermer complètement ou presque complètement l'arrivée d'air primaire (position 9) après l'allumage du poêle. |
| Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika | Fabricant : ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, République tchèque |
| tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz | Tél. : 412 332 523 , 412 333 614 , fax : 412 333 521 , courriel : info@abx.cz , site web : www.abx.cz |
| Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz | Service : ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tél. : 412 372 147 , fax : 412 375 113 , e-mail : reklamace@abx.cz |
| Stav ke dni: 13.4. 2026 | État au : 13.4. 2026 |

# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 085

## STOCKHOLM 8-3036 TV 7kW



# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 085

# STOCKHOLM 8-3036 TV 7kW

## Technické parametry

**085 SOB**

### Výkon

| | |
|---|---|
| **Jmenovitý tepelný výkon** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW) | 11,0 / 5,5 - 13,0 |
| **Jmenovitý tepelný výkon do prostoru** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW) | 5,5 / 2,5 - 6,0 |
| **Jmenovitý tepelný výkon do vody** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW) | 5,5 / 3,0 - 7,0 |

### Rozměry

| | |
|---|---|
| **Výška** (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm) | 1230 x 646 x 453 |
| **Vnitřní rozměr topeniště** (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm) | 460 x 330 x 320 / 420 |

### Hmotnost podle obložení

| | |
|---|---|
| **kachle** (kg) | 155 |

### Vzduch

| | |
|---|---|
| **Centrální přívod vzduchu** (7) / **hrdlo součástí kamen** | ne / ne |
| **Ovládání sekundárního vzduchu** / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu** | ano / ano / ne |
| **Automatická regulace přívodu vzduchu** | ne |
| **Tepelná ztráta vzduchu $V_h$** ($m^3$/hod) | ≤ 1,5 |

### Parametry

| | |
|---|---|
| **Klasifikace výrobku** | Typ B |
| **Palivo:** dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*] | |
| **Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu** (kg/hod) [*D / DB*] | 3,3 / 3,1 |
| **Vytápěný prostor** ($m^3$) | 110 - 270 |
| **Energetická účinnost** (%) [*D / DB*] | 78,5 / 79,4 |
| **Sezónní energetická účinnost $\eta_s$** (%) | 68,5 |
| **Index energetické účinnosti EEI** / **Třída energetické účinnosti** | 104 / A |
| **Minimální tah komína** (Pa) | 12 |
| **Výstupní teplota spalin** (°C) [*D / DB*] | 319 / 298 |
| **Hmotnostní tok spalin** (g/s) [*D / DB*] | 10,1 / 10,8 |
| **Koncentrace CO při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 1433 / 1411 |
| **Koncentrace $NO_x$ při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 198 / 194 |
| **Koncentrace OGC při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 83 / 79 |
| **Koncentrace prachu při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 33 / 40 |
| **Vícenásobné zavírání dvířek** | ne |
| **Přerušovaný provoz (INT)** / **Nepřetržitý provoz (NOC)** | INT |

### Kouřovod

| | |
|---|---|
| **Připojení kouřovodu** (4) | horní / zadní |
| **Průměr kouřovodu** (mm) | Ø 150 |
| **Výška osy zadního kouřovodu od podlahy** (5) (mm) | 1077 |
| **Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku** (6) (mm) | 132 |
| **Teplotní třída komínu** | T 400 G |
| **Maximální zatížení komínu $m_{chim}$** (kg) | - |
| **Připojení na společný komín** | ne |

### Teplovodní výměník

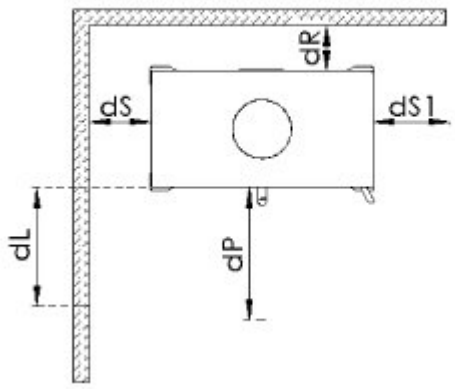
| | |
|---|---|
| **Ochlazovací smyčka** | ne |
| **Teplosměnná plocha výměníku** ($m^2$) | 0,5 |
| **Maximální pracovní tlak** (bar) | 2,5 |
| **Objem výměníku** (l) | 5 |
| **Výška vstupu topné vody od podlahy** (12.1) (mm) | 760 |
| **Výška výstupu topné vody od podlahy** (13.1) (mm) | 885 |
| **Teplota na vstupu** $T_{acc}$ (°C) | 55 |

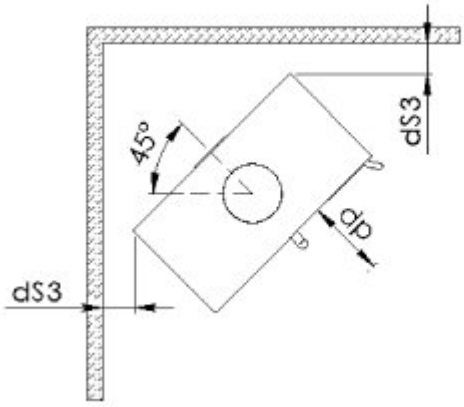
### Zkoušky

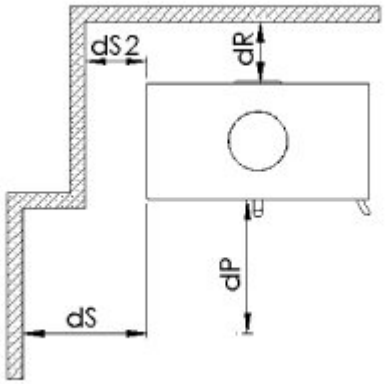
| | |
|---|---|
| **ČSN EN 16510-1** | ano |
| **ČSN EN 16510-2-1** | ano |
| **I. BImSchV Stufe 1** | ano |
| **EKODESIGN** | ano |

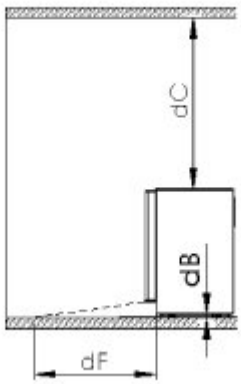
### Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

| | |
|---|---|
| **Strop** $d_C$ (mm) | >750 |
| **Část před sklem** $d_P$ (mm) | 800 |
| **Podlaha v přední části** $d_F$ (mm) | 0 |
| **Podlaha spodní část** $d_B$ (mm) | 0 |
| **Boční oblast sálání** $d_L$ (mm) | 400 |
| **Boční část** $d_{S1}$ **/** $d_{S2}$ **/** $d_{S3}$ (mm) | 200 / 200 / 200 |
| **Boční část** $d_S$ (mm) | 200 |
| **Zadní část** $d_R$ (mm) | 200 |
| **Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů** $d_{non}$ (mm) | 50 |

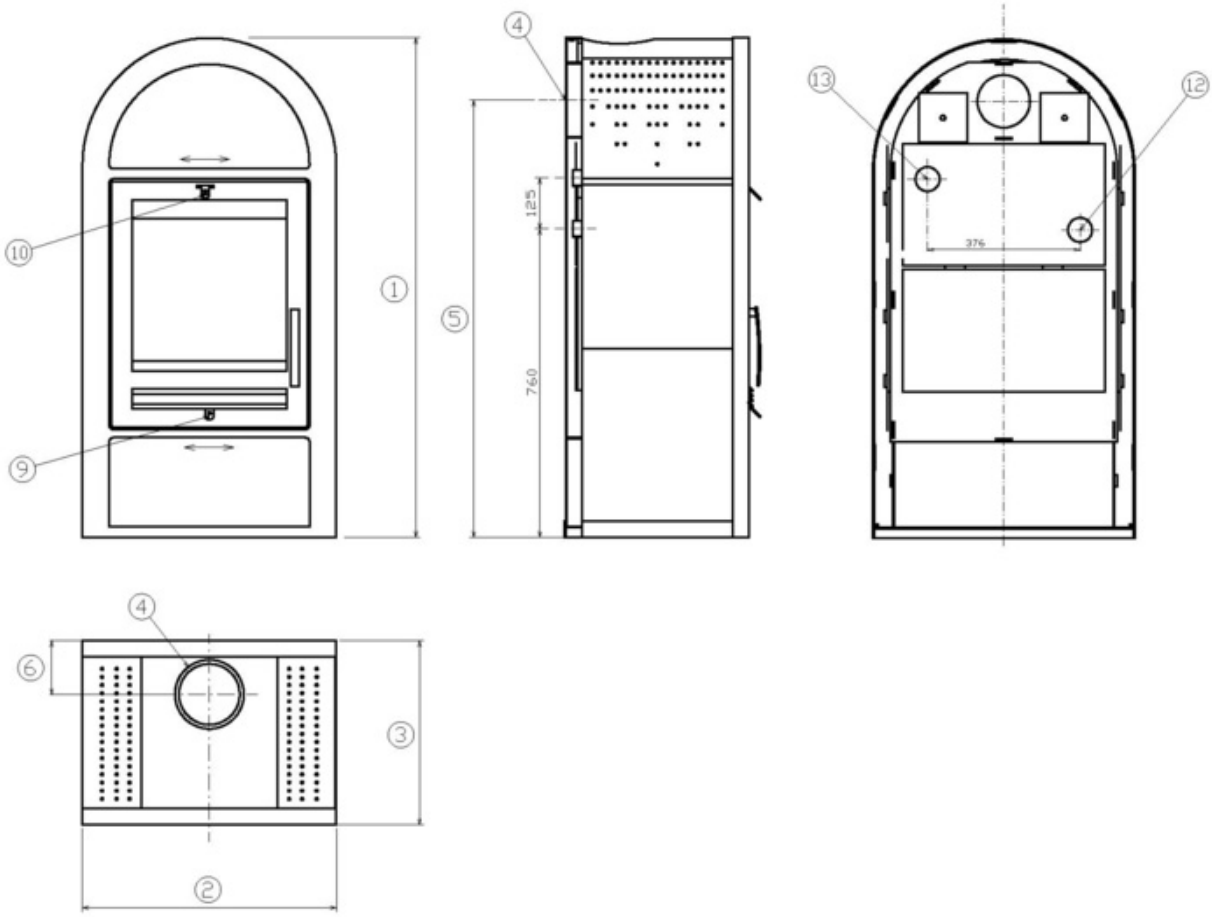



# Rozměrový náčrt




## Doplňující informace

| | | |
|---|---|---|
| 1 | výška | 1230 mm |
| 2 | šířka | 646 mm |
| 3 | hloubka | 453 mm |
| 4 | kouřovod | Ø 150 mm |
| 5 | výška osy zadního kouřovodu od podlahy | 1077 mm |
| 6 | vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | 132 mm |
| 9 | ovládání primárního přívodu vzduchu - vpravo otevřeno | |
| 10 | ovládání sekundárního přívodu vzduchu - vpravo otevřeno | |
| 12 | vstup topné vody | 1" vnitřní |
| 13 | výstup topné vody | 1" vnitřní |

**Topení dřevem a dřevěnými briketami**

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

**Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika**

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026